

## Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

#### NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoee ase atim wɔ wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuo a wɔammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba wɔn ho so se wɔwɔ ho kwan se wɔka wɔn adwene a ehu biara nni mu, na wɔwɔ ho kwan se wɔyɔ adwuma na enhia wɔn, na esiane se wɔapae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidasoɔ titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa toɔ koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bo adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodoɔ ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi wɔn gyidie so dua wɔ Amammuo Nnyinasoɔ no mu, se onipa anim nyam ne boɔ a asom no nye adewa na ɔbarima ne ɔbaa nyinaa ye pe, na wɔawe ahinam so, se wɔbema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wɔ ahogono mu nti,

Esiane se aman hodoɔ a wɔfra Amanaman Kuo no mu ate wɔ ho ase ahye bo se wɔne Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahotɔ sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wɔ anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bohye yi adi mu nti,

ekuo no badwa kesee no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wɔada no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewɔ ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na ɔkontekoro anaa fekuo ahodoɔ nyinaa bema adi wɔn tirim dem, abɔ no dawuro akyerekyerɛ aseɛ yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wɔde afa wɔn ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodoɔ so ama ahyeta aman a wɔdɔm Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wɔde adwene ne nyansa na abɔ obiara. Eno nti, ese se obiara do ne yonko, bu ne yonko, di ne yonko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wɔ ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, ɔbaa anaa ɔbarima. Kasa a obi ka, asɔre a obi ko, amanyɔkuo ko a obi dɔm, dee obi fire, adwapadeɛ a ɔwɔ, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wɔ saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto ɔman biara a obi firi mu ho, se ɔman ko no di ne ho so anaa ehye ɔman foforo bi ase.

Ahyedee 3.

Obiara wɔ ho kwan se ɔtena ase asomdwoee ne ahofadie mu a bɔne biara nka ne nipadua no.

Ahyɛdee 4.

Ense se obiara di obi nya. Nkoatɔ ne nkoatɔn ye dwadie bi a ese se wɔtɔre asee korakora.

Ahyɛdee 5.

Ense se obi fa ekwan bi so hye onipa dasani biara anieyaadee. Anaa ɔfa atirimuɔden kwan so twa obi asuo, gu n'anim asee.

Ahyɛdee 6.

Se obiara kɔpue mmara anim wɔ baabiara a, ese se wɔgye no to mu se onipa.

Ahyɛdee 7.

Nnipa nyinaa ye pe wɔ mmara anim. Mmara bɔ nnipa nyinaa ho ban pe a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dee, yenhwe obiara anim.

Ahyɛdee 8.

Se obi bu mmara yi bi so tia ɔfoforɔ a, ɔwɔ ho kwan se ɔde no fa mmara kwan so ne no di sedee mmara see.

Ahyɛdee 9.

Ense se wɔkyere obiara kye hunu. Ense se wɔkyere obiara sie anaa wɔtwa obi asuo kwa.

Ahyɛdee 10.

Se wɔbɔ obi kwaadu wɔ biribi ho na wɔde onii kɔ asenniiɛ a, ese se wɔn a wɔbedi asem no bu atenteneneɛ, bere a wɔnkyea wɔn aso. Ese se asennifoɔ no ye nnipa a wɔn ho nni asem no mu koraa.

Ahyɛdee 11.

1. Se wɔde so to obi so, nam so kye no, na wɔntumi mfeefee asem no mu, nhunu nokore a ewɔ mu a, yɛfa no se onii no nyee saa bɔne no, gye se wɔnam mmara kwan so, kɔ asem no mu, hunu se ɔdi fa. Se wɔde no kɔ asenniiɛ mpo koraa a, ɔwɔ ho kwan se ɔhwehwe mmoa biara a ɔbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan se ɔgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a emfata ma obi wɔ bɔne bi a onii yee bere a na saa mmara no nni ho ho. Na se ekɔba no se na asotwe bi wɔ ho ansa na asotwe foforo a emu ye den sene dada no reba a, ese se asotwe a onii yee saa bɔne no na ewo ho dada no ara na wɔde twe no.

Ahyɛdee 12.

Ense se obi fa ekwammɔne so de ne ho hyehye obi kɔkoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense se obi gu obi din ho fi. Mmmara bɔ onipa biara ho ban sedee ebeye a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

Ahyɛdee 13.

1. Obiara wɔ ho kwan se ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.

2. Obiara wɔ ho kwan se ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

Ahyɛdee 14.

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no aɲe no atɔre n'ase a, eye n'asedee sɛ adwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔbɔ ne ho adwaa wɔ ho.

2. Sɛ obi yɛ bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyehyee a, enye onii no asedee sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

Ahyɛdee 15.

1. Eye obiara asedee sɛ ɔtumi kɔ oman foforo bi mu kɔdane hɔni.

2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, eye n'asedee sɛ ɔsakra bere a akwansidee biara nni mu.

Ahyɛdee 16.

1. Eye mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadee asedee, sɛ wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadee anaa awaregyaee ho.

2. Sɛ awaree no besɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbeware.

3. Fidua a eye agya, ɛna ne mma no nnyinasoo no yɛ abusuabo nnyinasoo mfitiasɛ, na eye fidua no asedee sɛ ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

Ahyɛdee 17.

1. Eye obiara asedee sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadee. ɔtumi nso ne afoforo bom ne wɔn pɛ agyapadee.

2. Ense sɛ wɔde ahupoo anaa nneyee a ɛnnam mmara kwan soɔ gye obi agyapadee firi ne nsam kwa.

Ahyɛdee 18.

Eye onipa biara asedee sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansidee biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ wɔyɛ nnipa bebreɛ anaa ɔyɛ ɔkɔntɛkorɔ.

Ahyɛdee 19.

Eye onipa biara asedee sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho bere a akwansidee biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwɛhwɛ nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔyɛ ɔman ba anaa ɔnana.

Ahyɛdee 20.

1. Eye obiara asedee sɛ ɔdɔm asomdwoee kuo bi. Ekwan nso da ho sɛ nnipa bi tumi bom hyia a enye bɔne so.

2. Ense sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔdɔm kuo bi a ɔmpɛ.

Ahyɛdee 21.

1. Eye onipa biara asedee sɛ wɔrebu ne man anaa wɔreka mu asem a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da ho kwan so ka bi.

2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban beyɔ no, ɔnya ne so ne dee pɛpɛpɛ.

3. Dee ɔmanfoɔ pɛ na ɛsɛ sɛ wɔn aban yɔ. Wɔnam abatoɔ a dwiniim biara nni mu, na obi nhunu ne yɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfɛɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛdɛdi saa dwuma yi.

Ahyɛdee 22.

Ɛye ɔman biara asɛdɛɛ sɛ ɛbɔ ɔman ba biara ho ban. Ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahɔɔden anaa nkabom bi a saa ɔman no ne ɔman foforo bi ayo so ma ɔman ba biara nya anigyee, di yie sɛdɛɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaɛɛ ne amammere a etumi ma onipa di mu no tee.

Ahyɛdɛɛ 23.

1. Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔye adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔye no nso, ɛnsɛ sɛ akwansidɛɛ biara ba ho. Ɛnsɛ sɛ mmara no bɔ adwumayɛfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwe ma wanya ahotɔ wɔ wɔn nnwuma mu.
2. Dwuma koro a obi bedie no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.
3. Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔye adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbetumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyee mu, sɛ nnipa, na sɛ eyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ ne ho ban firi ahokyerɛ bi mu.
4. Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔte anaa ɔɔm adwumayɛfoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyɛdɛɛ 24.

Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔye adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi ye adwuma nso kɔsi bere bi. Ɛto da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

Ahyɛdɛɛ 25.

1. Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a ɛye fidua no nya ahotɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahotɔ brɛ abusua anaa fidua no ne aduane, aduradɛɛ, adan, ayarehwe ne onipa asetenam ahiadɛɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dem, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw beba n'asetena mu a ɛnye ne mfomsoɔ no, ɛye n'asɛdɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.
2. Ɛsɛ sɛ wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne sebe, mpena ba nyinaa ye mmɔfra a wɔhia hwe pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 26.

1. Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberɛm nwomasua no ye adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔtua ho sika koraa. Ɛye nhye sɛ abɔfra biara bɛkɔ mfitiasɛɛ sukuu no bi. Ɛsɛ sɛ wɔbuebue mfridwuma ne nsanodwuma bebreɛ, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔtoɔ so wɔ suapɔn bi mu, bere a nyiyimu biara nni mu.
2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne sɛ onipa besua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛdɛɛ, na wate n'ahofadie ase yie. Ɛba no saa a, ɛbema nteaseɛ, abodwokyerɛɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaeɛ a Amanaman Nkabom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoɛɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.
3. Ɛye awofɔɔ nyinaa asɛdɛɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyerɛ adesua koro a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

Ahyɛdɛɛ 27.

1. Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammere ho, na ɔde ne ho hyehye emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoɔ a ɛfiri Abɔdeɛmunyansape mu ba nso.
2. Ɛye onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwere anaa aye biribi de ne din ato soɔ no asɛdɛɛ sɛ ɔman no hwe bɔ ho ban ma no na ne bre anyɛ kwa.

Ahyɛdɛɛ 28.

Ɛye onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde anigyee ne ahosepɛ tena ase asomdwoɛɛ mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sɛdɛɛ ɛbeyɛ na deɛ wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisɛm mu no bedi mu.

Ahyɛdɛɛ 29.

1. Eɣe onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔdɛ n'ahodɛn ne ne nyansa boa ma faako a ɔtɛ tumpon, ɛfiri sɛ ɛhɔ na ama wayɛ sɛdɛɛ ɔtɛ yi.
2. Ewom sɛ, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne ho so, yɛ dɛɛ ɛbɛma ne ho atɔ no dɛɛ, nanso sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, obi nnya anigyɛtrasoɔ a ɛdɛ ɔhaw bɛma n'afɛfoɔ no nti, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.
3. Ense sɛ obi toto saa asɛdɛɛ ne ahofadie ho nhyɛhyɛɛ ahodoɔ yi ase ma ne nneyɛɛ ne Amanaman Nkabom Kuo apɛdɛɛ no bɔ abira kwan biara so.

Ahyɛdɛɛ 30

Wɔanhwe ɔman anaa nnipakuo bi ho na ɛyɛɛ saa Anodisem yi. Ne saa nti, enni sɛ obi begyina Anodisem yi so, ayɛ biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa asɛdɛɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yɛɛ saa anodisem no.

---